

Kugelhahn AKT, Mengeneinstellhahn GEHV, GEH, LEH

Betriebsanleitung

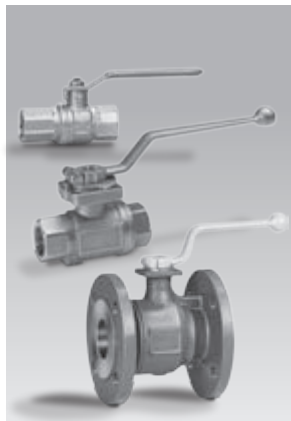
- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- , ①, ②, ③... = Tätigkeit
- = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



Kuglehane AKT, mængdeindstillingshane GEHV, GEH, LEH

Driftsvejledning

- Skal læses og opbevares!

Tegnforklaring

- , ①, ②, ③... = arbejde
- = henvisning

Alle arbejder, som er angivet i denne driftsvejledning, må kun udføres af autoriserede fagfolk!

ADVARSEL! Faglig ukorrekt montage, indstilling, ændring, betjening eller vedligeholdelse kan forårsage kvæstelser eller materiel skade. Læs anvisningerne inden brugen. Dette apparat skal installeres i overensstemmelse med de gældende forskrifter.

Kulventil AKT, mængdinställningsventil GEHV, GEH, LEH

Bruksanvisning

- Läs denna bruksanvisning och förvara den på en säker plats

Teckenförklaring

- , ①, ②, ③... = åtgärd
- = hänvisning

Alla i denna bruksanvisning nämnda åtgärder får endast utföras av särskilt utbildad personal!

OBS! Felaktig montering, justering, användning och skötsel liksom förändringar kan leda till skada på människor och föremål. Följ denna bruksanvisning och beakta gällande installationsföreskrifter.

Kuleventil AKT, Mengdeinnstillingsventil GEVH, GEH, LEH

Bruksanvisning

- Vennligst les denne anvisning og oppbevar den tilgjengelig

Tegnforklaring

- , ①, ②, ③... = aktivitet
- = henvisning

Alle de aktiviteter som står oppført i denne driftsavisningen må kun utføres av autoriserte fagfolk!

VIKTIG! Ukyndig installasjon, innstilling, forandring, betjening eller vedlikehold kan føre til personskader eller materielle skader. Les igjennom driftsinstruksen før bruk. Dette apparatet må installeres i samsvar med gjeldende forskrifter.

Válvula manual AKT, Válvulas de ajuste de vazão GEHV, GEH, LEH

Instruções de operação

- Favor ler e guardar em um lugar seguro

Legenda

- , ①, ②, ③... = atividade
- = indicação

Todas as atividades relacionadas nestas instruções de operação devem ser realizadas somente por pessoal técnico autorizado!

ATENÇÃO! Uma montagem incorreta ou um ajuste, uma modificação, manipulação ou a manutenção incorreta podem causar ferimentos ou danos materiais. Ler, portanto, as presentes instruções antes da utilização. Esta unidade deverá ser instalada segundo as normas locais vigentes.

Σφαιρικός Κρουός AKT, Κρουός Ποσοτικής Ρύθμισης GEHV, GEH, LEH

Οδηγίες Χειρισμού

- Να διαβαστούν και να φυλάγονται

Επεξήγηση συμβόλων

- , ①, ②, ③... = Δράση
- = Υπόδειξη

Όλες οι εργασίες που κατονομάζονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από εντεταλμένο ειδικό προσωπικό!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ανάρμοστη τοποθέτηση, ρύθμιση, αλλαγή, χειρισμός ή συντήρηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή υλικές ζημιές. Πριν από τη χρήση διαβάστε τις Οδηγίες Χειρισμού. Η παρούσα συσκευή να εγκατασταθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Inhaltsverzeichnis

Kugelhahn AKT, Mengeneinstellhahn GEHV, GEH, LEH	1
Konformitätserklärung	2
Prüfen	3
Kugelhahn AKT	3
Mengeneinstellhahn GEH, GEHV und LEH für Gas und Luft	4
Einbauen	5
Dichtheit prüfen	6
Wartung	6

Indholdsfortegnelse

Kuglehane AKT, mængdeindstillingshane GEHV, GEH, LEH	1
Overensstemmelsesattest	2
Kontrol	3
Kuglehane AKT	3
Mængdeindstillingshane GEH, GEHV og LEH til gas og luft	4
Indbygning	5
Kontrol af tætheden	6
Vedligeholdelse	6

Innehållsförteckning

Kulventil AKT, mængdinställningsventil GEHV, GEH, LEH	1
Överensstämmelseförklaring	2
Kontroll	3
Kulventil AKT	3
Mängdinställningsventil GEH, GEHV och LEH för gas och luft	4
Installation	5
Tätthetskontroll	6
Underhåll	6

Innholdsfortegnelse

Kuleventil AKT, Mengdeinnstillingsventil GEVH, GEH, LEH	1
Samsvarserklæring	2
Kontroll	3
Kuleventil AKT	3
Mengdeinnstillingsventil GEH, GEHV og LEH for gass og luft	4
Installasjon	5
Kontroll av tettheten	6
Vedlikehold	6

Índice

Válvula manual AKT, Válvulas de ajuste de vazão GEHV, GEH, LEH	1
Declaração de conformidade	2
Verificar	3
Válvula manual AKT	3
Válvulas de ajuste de vazão GEH, GEHV e LEH para gás e ar	4
Montagem	5
Verificar a estanqueidade	6
Manutenção	6

Περιεχόμενα

Σφαιρικός Κρουός AKT, Κρουός Ποσοτικής Ρύθμισης GEHV, GEH, LEH	1
Δήλωση Πιστότητας	2
Έλεγχος	3
Σφαιρικός Κρουός AKT	3
Κρουός Ποσοτικής Ρύθμισης GEH, GEHV και LEH για Αέριο και Αέρα	4
Εγκατάσταση	5
Έλεγχος Στεγανότητας	6
Συντήρηση	6

Konformittserklring

Wir erklären als Hersteller, dass die Produkte AKT..R50B, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0085AU0271, AKT..R160S und AKT..R160M, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0085BQ0576, AKT..F160G, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0085AT0438, AKT..F160G1, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0085BN0275, und die Mengeneinstellhhne GEHV 40..50 und GEH 32..50R50 die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:

AKT..R50B:

– 90/396/EWG

AKT..R160S, AKT..R160M:

– 90/396/EWG

AKT..F160G, AKT..F160G1:

– 90/396/EWG

– 97/23/EG

GEHV 40..50 und GEH 32..50R50:

– 97/23/EG

Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit den bei der zugelassenen Stelle 0085 geprfteten Baumustern. Die Herstellung unterliegt dem zertifizierten Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG und/oder Anhang III Modul D1 der Richtlinie 97/23/EG und/oder Anhang III Modul A der Richtlinie 97/23/EG.

Overensstemmelses-attest

Hermed erklrer vi som producenter, at produkterne AKT..R50B, kendetegnet med produkt-ID-nr. CE-0085AU0271, AKT..R160S og AKT..R160M, kendetegnet med produkt-ID-nr. CE-0085BQ0576, AKT..F160G, kendetegnet med produkt-ID-nr. CE-0085AT0438, AKT..F160G1, kendetegnet med produkt-ID-nr. CE-0085BN0275, og mngdeindstillingshanerne GEHV 40..50 og GEH 32..50R50 opfylder de grundlæggende krav fra følgende direktiver:

AKT..R50B:

– 90/396/EØF

AKT..R160S, AKT..R160M:

– 90/396/EØF

AKT..F160G, AKT..F160G1:

– 90/396/EØF

– 97/23/EF

GEHV 40..50 og GEH 32..50R50:

– 97/23/EF

De tilsvarende mærkede produkter stemmer overens med de vareprøver, der er kontrolleret af den godkendte instans 0085. Fremstillingen er underkastet det certificerede kvalitetsstyringssystem iht. DIN EN ISO 9001 iflg. bilag II stk. 3 fra direktivet 90/396/EØF og/eller bilag III modul D1 fra direktivet 97/23/EF og/eller bilag III modul A fra direktivet 97/23/EF.

verensstmmelse-förklaring

Vi förklarar som tillverkare att produkterna AKT..R50B, med produkt-ID-numret CE-0085AU0271, AKT..R160S och AKT..R160M, med produkt-ID-numret CE-0085BQ0576, AKT..F160G, med produkt-ID-numret CE-0085AT0438, AKT..F160G1, med produkt-ID-numret CE-0085BN0275, och mngdinstllningsventilerna GEHV 40..50 och GEH 32..50R50 uppfyller de grundläggande kraven i följande direktiv:

AKT..R50B:

– 90/396/EEG

AKT..R160S, AKT..R160M:

– 90/396/EEG

AKT..F160G, AKT..F160G1:

– 90/396/EEG

– 97/23/EG

GEHV 40..50 och GEH 32..50R50:

– 97/23/EG

De enligt ovan betecknade produkterna överensstämmar med det typexemplar som har provats vid den auktoriserade instansen 0085. Tillverkningen r underkastad ett certifierat kvalitetsstyringssystem i överensstämmelse med DIN EN ISO 9001 enligt bilaga II stycke 3 i direktivet 90/396/EEG och/eller bilaga II modul D1 i direktivet 97/23/EG och/eller bilaga III modul A i direktivet 97/23/EG.

Samsvarserklring

Som produsenter erklrer vi at produktene AKT..R50B, merket med produkt-id nr. CE-0085AU0271, AKT..R160S og AKT..R160M, merket med produkt-id nr. CE-0085BQ0576, AKT..F160G, merket med produkt-id nr. CE-0085AT0438, AKT..F160G1, merket med produkt-id nr. CE-0085BN0275, samt mengdeinnstillingsventilene GEHV 40..50 og GEH 32..50R50 oppfyller de grunnleggende krav i de følgende direktiver:

AKT..R50B:

– 90/396/EØF

AKT..R160S, AKT..R160M:

– 90/396/EØF

AKT..F160G, AKT..F160G1:

– 90/396/EØF

– 97/23/EF

GEHV 40..50 og GEH 32..50R50:

– 97/23/EF

Produkter med tilsvarende betegnelse er i samsvar med de typer som er testet ved det valgte organet 0085. Produksjonen er underlagt det sertifiserte kvalitetsstyringssystemet ifølge DIN EN ISO 9001 ifølge vedlegg II avsnitt 3 i direktiv 90/396/EØF og/eller vedlegg III modul D1 i direktiv 97/23/EF og/eller vedlegg III modul A i direktiv 97/23/EF.

Declaração de conformidade

Ns, como fabricantes, declaramos que os produtos AKT..R50B, marcados com o nå de identificação CE-0085AU0271, AKT..R160S e AKT..R160M, marcados com o n de identificação CE-0085BQ0576, AKT..F160G, marcados com o n de identificação CE-0085AT0438, AKT..F160G1, marcados com o n de identificação CE-0085BN0275, e as válvulas de ajuste de vazo GEHV 40..50 e GEH 32..50R50 cumprem com os requisitos basicos das seguintes diretrizes:

AKT..R50B:

– 90/396/CEE

AKT..R160S, AKT..R160M:

– 90/396/CEE

– 97/23/CE

GEHV 40..50 e GEH 32..50R50:

– 97/23/CE

Os produtos respectivamente marcados correspondem aos tipos testados pelo organismo notificado 0085. A produção está sujeita ao sistema de certificao de qualidade DIN EN ISO 9001 de acordo com o anexo II, parágrafo 3 da diretriz 90/396/CEE e/ou anexo III, módulo D1 da diretriz 97/23/CE e/ou anexo III, módulo A da diretriz 97/23/CE.

hlwsh Pισttthtas

Εμείρ, σαν κατασκευαστς, δηλώνουμε με την παρούσα, τι τα προϊόντα AKT..R50B, που χαρακτηρίζονται με τον Αριθμό Αναγνώρισης Προϊόντος CE-0085AU0271, AKT..R160S και AKT..R160M, που χαρακτηρίζονται με τον Αριθμό Αναγνώρισης Προϊόντος CE-0085BQ0576, AKT..F160G, που χαρακτηρίζονται με τον Αριθμό Αναγνώρισης Προϊόντος CE-0085AT0438, AKT..F160G1, που χαρακτηρίζονται με τον Αριθμό Αναγνώρισης Προϊόντος CE-0085BN0275, και οι κρουνοί ποσοτικής ρύθμισης GEHV 40..50 και GEH 32..50R50 εκπληρώνουν τις βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών:

AKT..R50B:

– 90/396/EOK

AKT..R160S, AKT..R160M:

– 90/396/EOK

AKT..F160G, AKT..F160G1:

– 90/396/EOK

– 97/23/EK

GEHV 40..50 και GEH 32..50R50:

– 97/23/EK

Τα προϊόντα που χαρακτηρίζονται σχετικά, συμφωνούν πλήρως με το υπόδειγμα κατασκευής που εγκρίθηκε από την Υπηρεσία 0085. Η κατασκευή υπόκειται του πιστοποιημένου Συστήματος Διαχείρισης Ποιότητας κατά DIN EN ISO 9001, σύμφωνα με Παράρτημα II, Εδάφιο 3 της Οδηγίας 90/396/EOK και/ή Παράρτημα III, Τμήμα D1 της Οδηγίας 97/23/EK και/ή Παράρτημα III, Τμήμα Α της Οδηγίας 97/23/EK.

Prüfen

Kugelhahn AKT

- Zum Absperren von Luft, leichtem und schwerem Heizöl, Wasser und allen Gasen nach DVGW-Arbeitsblatt G 260/l.
- Einsetzbar als manuelle Hauptabsperreinrichtung oder als Geräterehahn.

AKT 6–50R50B

- Gewindekugelhahn aus Messing mit beidseitigem Innengewinde nach DIN 2999.
- Eingangsdruck p_e : für Gas: $p_{e \max}$ 5 bar, weitere Medien: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturbereich für Gas: -10 bis +60 °C, weitere Medien: -20 bis +180 °C.

AKT..R160S, AKT..R160M

- Gewindekugelhahn mit beidseitigem Innengewinde nach DIN 2999.
- AKT..R160S aus Stahlguss, AKT..R160M aus Edelstahl.
- Eingangsdruck p_e : für Brenngas: $p_{e \max}$ 16 bar, weitere Medien: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturbereich für Gas: -10 bis +60 °C, weitere Medien: -20 bis +180 °C.

AKT 25–100F160G, AKT 125–250/200F160G1

- Flansch-Kugelhahn aus GGG 40 mit Anschlussflanschen nach DIN 1092-2, PN 16.
- Eingangsdruck für Gas und weitere Medien: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturbereich AKT 25–100F160G für Gas: -10 bis +70 °C, weitere Medien: -20 bis +180 °C. AKT 125–250/200F160G1 für Gas: -20 bis +60 °C, weitere Medien: -20 bis +180 °C.
- Die Kugelhähne AKT 65–250/200 sind entsprechend der Druckgeräterichtlinie 97/23/EG mit folgenden Angaben gekennzeichnet:
 - Maximal zulässiger Druck PS (16 bar),
 - Zulässiger Temperaturbereich TS.

Kontrol

Kuglehane AKT

- Til afspærring af luft, let og tung fyringsolie, vand og alle gasser iht. DVGW-arbejdsblad G 260/l.
- Kan bruges som manuel hovedspærreanordning eller som apparatrehane.

AKT 6–50R50B

- Gevindkuglehane af messing med indvendigt gevind i begge sider iht. DIN 2999.
- Indgangstryk p_e : til gas: $p_{e \max}$ 5 bar, andre medier: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturområde til gas: -10 til +60 °C, andre medier: -20 til +180 °C.

AKT..R160S, AKT..R160M

- Gevindkuglehane med indvendigt gevind i begge sider iht. DIN 2999.
- AKT..R160S af stålgods, AKT..R160M af rustfrit stål.
- Indgangstryk p_e : til brændgas: $p_{e \max}$ 16 bar, andre medier: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturområde til gas: -10 til +60 °C, andre medier: -20 til +180 °C.

AKT 25–100F160G, AKT 125–250/200F160G1

- Flangekuglehane af GGG 40 med tilslutningsflanger iht. DIN 1092-2, PN 16.
- Indgangstryk til gas og andre medier: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturområde AKT 25–100F160G til gas: -10 til +70 °C, andre medier: -20 til +180 °C. AKT 125–250/200F160G1 til gas: -20 til +60 °C, andre medier: -20 til +180 °C.
- Kuglehænerne AKT 65–250/200 er i overensstemmelse med direktivet for trykapparater 97/23/EF kendetegnet med følgende angivelser:
 - Maksimalt tilladt tryk PS (16 bar),
 - Tilladt temperaturområde TS.

Kontroll

Kulventil AKT

- För att stänga av luft, lätt och tung brännolja, vatten och alla gasser enligt DVGW arbetsblad G 260/l.
- Som manuell huvudavstängning eller som apparatventil.

AKT 6–50R50B

- Gängad kulventil av mässing med innergånga på båda sidor enligt DIN 2999.
- Ingångstryck p_e : för gas: $p_{e \max}$ 5 bar, andra medier: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturområde för gas: -10 till +60 °C, andra medier: -20 till +180 °C.

AKT..R160S, AKT..R160M

- Gängad kulventil med innergånga på båda sidor enligt DIN 2999.
- AKT..R160S i gjutstål, AKT..R160M i rostfritt stål.
- Ingångstryck p_e : för bränngas: $p_{e \max}$ 16 bar, andra medier: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturområde för gas: -10 till +60 °C, andra medier: -20 till +180 °C.

AKT 25–100F160G, AKT 125–250/200F160G1

- Flänsad kulventil av GGG 40 med anslutningsflänsar enligt DIN 1092-2, PN 16.
- Ingångstryck för gas och andra medier: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturområde AKT 25–100F160G för gas: -10 till +70 °C, andra medier: -20 till +180 °C. AKT 125–250/200F160G1 för gas: -20 till +60 °C, andra medier: -20 till +180 °C.
- Kulventilerna AKT 65–250/200 är enligt tryckkärsdirektivet 97/23/EG märkta med följande information:
 - Maximalt tillåtet tryck PS (16 bar),
 - Tillåtet temperaturområde TS.

Kontroll

Kuleventil AKT

- Til avspærring av luft, lett og tung fyringsolie, vann og alle gasser ifølge DVGW arbetsblad G 260/l.
- Kan anvendes som manuell hovedspærreventil eller som apparatventil.

AKT 6–50R50B

- Gjenget kuleventil av messing med innvendige gjenger på begge sider etter DIN 2999.
- Inngangstrykk p_e : for gass: $p_{e \max}$ 5 bar, ytterligere medier: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturområde for gass: -10 til +60 °C, ytterligere medier: -20 til +180 °C.

AKT.R160S, AKT.R160M

- Gjenget kuleventil med innvendige gjenger på begge sider etter DIN 2999.
- AKT.R160S av støpestål, AKT.R160M av edelstål.
- Inngangstrykk p_e : for brenngass: $p_{e \max}$ 16 bar, ytterligere medier: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturområde for gass: -10 til +60 °C, ytterligere medier: -20 til +180 °C.

AKT 25–100F160G, AKT 125–250/200F160G1

- Flenset kuleventil av GGG 40 med kopplingsflenser ifølge DIN 1092-2, PN 16.
- Inngangstrykk for gass og ytterligere medier: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturområde AKT 25–100F160G for gass: -10 til +70 °C, ytterligere medier: -20 til +180 °C. AKT 125–250/200F160G1 for gass: -20 til +60 °C, ytterligere medier: -20 til +180 °C.
- Kuleventilene AKT 65–250/200 er merket med de følgende oppgaver i samsvar med direktiv for trykapparater 97/23/EF:
 - Maksimum tillatt trykk PS (16 bar),
 - Tillatt temperaturområde TS.

Verificar

Válvula manual AKT

- Para bloqueio do ar, óleo combustível leve e pesado, água e todos os gases segundo folha de aplicação DVGW G 260/l.
- Adequado como dispositivo manual de bloqueio principal ou como válvula para aparelho.

AKT 6–50R50B

- Válvula manual com rosca, feita de latão, com rosca interna de ambos os lados, conforme DIN 2999.
- Pressão de entrada p_e : para gás: $p_{e \max}$ 5 bar, outros fluidos: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Range de temperatura para gás: -10 até +60 °C, outros fluidos: -20 até +180 °C.

AKT.R160S, AKT.R160M

- Válvula manual com rosca interna de ambos os lados conforme DIN 2999.
- AKT.R160S de fundição de aço, AKT.R160M de aço inoxidável.
- Pressão de entrada p_e : para gás combustível: $p_{e \max}$ 16 bar, outros fluidos: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Range de temperatura para gás: -10 até +60 °C, outros fluidos: -20 até +180 °C.

AKT 25–100F160G, AKT 125–250/200F160G1

- Válvula manual com flange, feita de GGG 40, com flanges de conexão conforme DIN 1092-2, PN 16.
- Pressão de entrada para gás e outros fluidos: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Range de temperatura AKT 25–100F160G, para gás: -10 até +70 °C, outros fluidos: -20 até +180 °C. AKT 125–250/200F160G1 para gás: -20 até +60 °C, outros fluidos: -20 até +180 °C.
- Segundo a diretriz aparelhagem de pressão 97/23/CE, as válvulas manuais AKT 65–250/200 estão marcadas com os dados seguintes:
 - Máxima pressão admissível PS (16 bar),
 - Range de temperatura admissível TS.

Έλεγχος

Σφαιρικός Κρουνός AKT

- Για τη διακοπή αέρα, ελαφρού και βαριού πετρελαιοϋ θέρμανσης, νερού και όλων των αερίων σύμφωνα με το Φύλλο Εργασίας G 260/l του DVGW.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν κεντρική χειροκίνητη εγκατάσταση διακοπής ή σαν κρουνός συσκευής.

AKT 6–50R50B

- Σπειρωτός σφαιρικός κρουνός από ορείχαλκο με εσωτερικό σπείρωμα και από τις δύο πλευρές σύμφωνα με DIN 2999.
- Πίεση εισόδου p_e : για αέριο: $p_{e \max}$ 5 bar, περαιτέρω μέσα: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Εύρος θερμοκρασίας για αέριο: -10 έως +60 °C, περαιτέρω μέσα: -20 έως +180 °C.

AKT..R160S, AKT..R160M

- Σπειρωτός σφαιρικός κρουνός με εσωτερικό σπείρωμα και από τις δύο πλευρές σύμφωνα με DIN 2999.
- AKT..R160S από χυτό χάλυβα, AKT..R160M από ανοξείδωτο χάλυβα.
- Πίεση εισόδου p_e : για αέριο καύσιμο: $p_{e \max}$ 16 bar, περαιτέρω μέσα: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Εύρος θερμοκρασίας για αέριο: -10 έως +60 °C, περαιτέρω μέσα: -20 έως +180 °C.

AKT 25–100F160G, AKT 125–250/200F160G1

- Φλάντζωτος σφαιρικός κρουνός από GGG 40 με φλάντζες σύνδεσης σύμφωνα με DIN 1092-2, PN 16.
- Πίεση εισόδου για αέριο και περαιτέρω μέσα: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Εύρος θερμοκρασίας για αέριο: -10 έως +70 °C, περαιτέρω μέσα: -20 έως +180 °C. AKT 125–250/200F160G1 για αέριο: -20 έως +60 °C, περαιτέρω μέσα: -20 έως +180 °C.
- Οι σφαιρικοί κρουνοί AKT 65–250/200, σύμφωνα με την Οδηγία περί Συσκευών Πίεσης 97/23/ΕΚ, χαρακτηρίζονται με τα ακόλουθα στοιχεία:
 - Μέγιστη επιτρεπτή πίεση PS (16 bar),
 - επιτρεπτό εύρος θερμοκρασίας TS.

Mengeneinstellhahn GEH, GEHV und LEH für Gas und Luft

→ Zur Mengeneinstellung von Erdgas, Stadtgas, Flüssiggas und Luft.

Mengeneinstellhahn für Gas und Luft GEH

→ Gewindegugelhahn aus Messing mit reduziertem Durchgang, mit Innen-/Außengewinde nach DIN 2999.

→ Zur Mengeneinstellung von Erdgas, Stadtgas und Flüssiggas.

GEH 8..25R10

→ Eingangsdruck für Gas: $p_{e \max}$. 1 bar, für Luft: $p_{e \max}$. 4 bar.

→ Temperaturbereich: -15 bis +60 °C.

GEH 32..50R50

→ Eingangsdruck für Gas: $p_{e \max}$. 5 bar, für Luft: $p_{e \max}$. 16 bar.

→ Temperaturbereich für Gas: -10 bis +60 °C, für Luft: -20 bis +120 °C.

Mengeneinstellhahn für Gas und Luft GEHV

→ Gewindegugelhahn aus Messing mit beidseitigem Innengewinde nach DIN 2999.

→ Feineinstellung über Handrad, mit Einstellskala und Stellungsanzeiger.

→ Eingangsdruck für Gas: $p_{e \max}$. 5 bar, für Luft: $p_{e \max}$. 25 bar.

→ Temperaturbereich für Gas: -20 bis +60 °C, für Luft: -10 bis +90 °C.

Mengeneinstellhahn für Luft LEH

→ Muffen-Absperrschieber aus Pressmessing mit beidseitigem Innengewinde nach DIN 2999.

→ Zur Mengeneinstellung von Luft.

→ Eingangsdruck: $p_{e \max}$. 10 bar.

→ Temperaturbereich: 0 bis +120 °C.

Mængdeindstillingshane GEH, GEHV och LEH til gas og luft

→ Til indstilling af mængden ved naturgas, bygas, flaskegas og luft.

Mængdeindstillingshane til gas og luft GEH

→ Gevindkuglehane af messing med reduceret åbning, med ind- og udvendigt gevind iht. DIN 2999.

→ Til indstilling af mængden ved naturgas, bygas og flaskegas.

GEH 8..25R10

→ Indgangstryk til gas: $p_{e \max}$. 1 bar, til luft: $p_{e \max}$. 4 bar.

→ Temperaturområde: -15 til +60 °C.

GEH 32..50R50

→ Indgangstryk til gas: $p_{e \max}$. 5 bar, til luft: $p_{e \max}$. 16 bar.

→ Temperaturområde til gas: -10 til +60 °C, til luft: -20 til +120 °C.

Mængdeindstillingshane til gas og luft GEHV

→ Gevindkuglehane af messing med indvendigt gevind i begge sider iht. DIN 2999.

→ Finindstilling på håndhjul, med indstillingskala og stillingsviser.

→ Indgangstryk

til gas: $p_{e \max}$. 5 bar, til luft: $p_{e \max}$. 25 bar.

→ Temperaturområde til gas: -20 til +60 °C, til luft: -10 til +90 °C.

Mængdeindstillingshane til luft LEH

→ Muffe-skydeventil af varmpressmessing med indvendigt gevind i begge sider iht. DIN 2999.

→ Til indstilling af mængden ved luft.

→ Indgangstryk: $p_{e \max}$. 10 bar.

→ Temperaturområde: 0 til +120 °C.

Mångdinställningsventil GEH, GEHV och LEH för gas och luft

→ För mångdinställning av naturgas, stadsgas, gasol och luft.

Mångdinställningsventil för gas och luft GEH

→ Gängad kulventil av mässing med reducerad genomgång, med inner-/ytttergång enligt DIN 2999.

→ För mångdinställning av naturgas, stadsgas och gasol.

GEH 8..25R10

→ Ingångstryk för gas: $p_{e \max}$. 1 bar, för luft: $p_{e \max}$. 4 bar.

→ Temperaturområde: -15 till +60 °C.

GEH 32..50R50

→ Ingångstryk för gas: $p_{e \max}$. 5 bar, för luft: $p_{e \max}$. 16 bar.

→ Temperaturområde för gas: -10 till +60 °C, för luft: -20 till +120 °C.

Mångdinställningsventil för gas och luft GEHV

→ Gängad kulventil av mässing med innergång på båda sidor enligt DIN 2999.

→ Fininställning med ratt, med skala och lägesvisare.

→ Ingångstryck för gas: $p_{e \max}$. 5 bar, för luft: $p_{e \max}$. 25 bar.

→ Temperaturområde för gas: -20 till +60 °C, för luft: -10 till +90 °C.

Mångdinställningsventil för luft LEH

→ Muffventil av pressad mässing med innergång på båda sidor enligt DIN 2999.

→ För mångdinställning av luft.

→ Ingångstryck: $p_{e \max}$. 10 bar.

→ Temperaturområde: 0 till +120 °C.

Mengdeinnstillingsventil GEH, GEHV och LEH for gass og luft

→ Til mengdeinnstilling av naturgass, bygass, LPG og luft.

Mengdeinnstillingsventil for gass og luft GEH

→ Gjenget kuleventil av messing med redusert åpning, med innvendige/utvendige gjenger etter DIN 2999.

→ Til mengdeinnstilling av naturgass, bygass og LPG.

GEH 8..25R10

→ Inngangstrykk for gass: $p_{e \max}$. 1 bar, for luft: $p_{e \max}$. 4 bar.

→ Temperaturområde: -15 til +60 °C.

GEH 32..50R50

→ Inngangstrykk for gass: $p_{e \max}$. 5 bar, for luft: $p_{e \max}$. 16 bar.

→ Temperaturområde for gass: -10 til +60 °C, for luft: -20 til +120 °C.

Mengdeinnstillingsventil for gass og luft GEHV

→ Gjenget kuleventil av messing med innvendige gjenger på begge sider etter DIN 2999.

→ Fininnstilling via håndhjul, med innstillingskala og stillingsindikator.

→ Inngangstrykk for gass: $p_{e \max}$. 5 bar, for luft: $p_{e \max}$. 25 bar.

→ Temperaturområde for gass: -20 til +60 °C, for luft: -10 til +90 °C.

Mengdeinnstillingsventil for luft LEH

→ Gjenget sluseventil av presset messing med innvendige gjenger på begge sider etter DIN 2999.

→ Til mengdeinnstilling av luft.

→ Inngangstrykk: $p_{e \max}$. 10 bar.

→ Temperaturområde: 0 til +120 °C.

Válvulas de ajuste de vazão

GEH, GEHV e LEH para gás e ar
→ Para o ajuste de vazão de gás natural, gás de rua, GLP e ar.

Válvula de ajuste de vazão para gás e ar GEH

→ Válvula manual com rosca, feita de latão, com fluxo reduzido, com rosca interna/externa, conforme DIN 2999.

→ Para o ajuste de vazão de gás natural, gás de rua e GLP.

GEH 8..25R10

→ Pressão de entrada para gás: $p_{e \max}$. 1 bar, para ar: $p_{e \max}$. 4 bar.

→ Range de temperatura: -15 até +60°C.

GEH 32..50R50

→ Pressão de entrada para gás: $p_{e \max}$. 5 bar, para ar: $p_{e \max}$. 16 bar.

→ Range de temperatura para gás: -10 até +60°C, para ar: -20 até +120°C.

Válvula de ajuste de vazão para gás e ar GEHV

→ Válvula manual com rosca, feita de latão, com rosca interna de ambos os lados, conforme DIN 2999.

→ Ajuste fino através da roda manual, com escala de ajuste e indicador da posição.

→ Pressão de entrada para gás: $p_{e \max}$. 5 bar, para ar: $p_{e \max}$. 25 bar.

→ Range de temperatura para gás: -20 até +60°C, para ar: -10 até +90°C.

Válvula de ajuste de vazão para ar LEH

→ Corrediça de bloqueio tipo manga, feita de latão prensado, com rosca interna de ambos os lados, conforme DIN 2999.

→ Para o ajuste de vazão de ar.

→ Pressão de entrada: $p_{e \max}$. 10 bar.

→ Range de temperatura: 0 até +120°C.

Κρουνός Ποσοτικής Ρύθμισης GEH, GEHV και LEH για Αέριο και Αέρα

→ Για ποσοτική ρύθμιση γαλαερίου, φωταερίου, υγραερίου και αέρα.

Κρουνός Ποσοτικής Ρύθμισης για Αέριο και Αέρα GEH

→ Σπειρωτός σφαιρικός κρουνός από ορείχαλκο με άνοιγμα συστολής, με εσωτερικό/έξωτερικό σπείρωμα σύμφωνα με DIN 2999.

→ Για ποσοτική ρύθμιση γαλαερίου, φωταερίου και υγραερίου.

GEH 8..25R10

→ Πίεση εισόδου για αέριο: $p_{e \max}$. 1 bar, για αέρα: $p_{e \max}$. 4 bar.

→ Εύρος θερμοκρασίας: -15 έως +60 °C.

GEH 32..50R50

→ Πίεση εισόδου για αέριο: $p_{e \max}$. 5 bar, για αέρα: $p_{e \max}$. 16 bar.

→ Εύρος θερμοκρασίας για αέριο: -10 έως +60 °C, για αέρα: -20 έως +120 °C.

Κρουνός Ποσοτικής Ρύθμισης για Αέριο και Αέρα GEHV

→ Σπειρωτός σφαιρικός κρουνός από ορείχαλκο με εσωτερικό σπείρωμα και από τις δύο πλευρές σύμφωνα με DIN 2999.

→ Ρύθμιση ακριβείας με χειροτροχό, με κλίμακα ρύθμισης και ενδείκτη θέσης.

→ Πίεση εισόδου για αέριο: $p_{e \max}$. 5 bar, για αέρα: $p_{e \max}$. 25 bar.

→ Εύρος θερμοκρασίας για αέριο: -20 έως +60 °C, για αέρα: -10 έως +90 °C.

Κρουνός Ποσοτικής Ρύθμισης για Αέρα LEH

→ Σφηνοειδής πλάκα ρύθμισης ροής τύπου χιτωνίου από πρεσαριστό ορείχαλκο με εσωτερικό σπείρωμα και από τις δύο πλευρές σύμφωνα με DIN 2999.

→ Για ποσοτική ρύθμιση αέρα.

→ Πίεση εισόδου: $p_{e \max}$. 10 bar.

→ Εύρος θερμοκρασίας: 0 έως +120 °C.

Einbauen

- Dichtmaterial und Späne dürfen nicht in das Gehäuse gelangen!
- Bei Gasen, die zu Kondensatbildung neigen, wird empfohlen, einen Kondensablass einzubauen.
- Einbaulage und Durchflussrichtung beliebig.
- Hahn spannungsfrei einbauen.
- Stöße und Vibrationen am Hahn vermeiden.
- Anerkannte Dichtmaterialien und Dichtungen verwenden.

Indbygning

- Der må ikke komme tætningsmateriale og spåner ind i huset!
- Ved gasser, som har tendens til at danne kondensvand, anbefales det at indbygge en vandudlader.
- Indbygningsposition og gennemstrømningsretning vilkårlig.
- Hanen skal indbygges spændingsfrit.
- Undgå stød og vibrationer på hanen.
- Brug anerkendte tætningsmaterialer og pakninger.

Installation

- Se till att varken tätningmaterial eller spån kommer in i huset!
- Vid gaser som tenderar till kondensatbildning rekommenderas att installera en kondensavtappning.
- Valfritt monteringsläge och valfri genomflödesriktning.
- Ventilen måste installeras utan spänningar.
- Undvik stötar och vibrationer på ventilen.
- Använd endast godkända tätningmaterial och tätningar.

Installasjon

- Det må ikke komme tetningsmateriale og spon inn i huset!
- For gasser som har en tendens til å danne kondensat anbefaler vi å installere et kondensatavløp.
- Montasjeposisjon og gjennomstrømningsretning: Hvilken som helst
- Monter ventilen spenningsfritt.
- Unngå at ventilen utsettes for støt og vibrasjoner.
- Bruk godkjente tetningsmidler og tetninger.

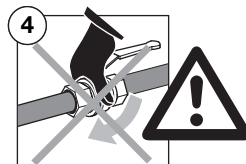
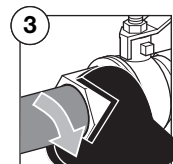
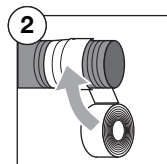
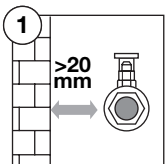
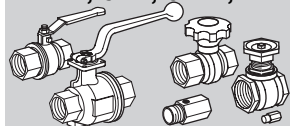
Montagem

- Material de vedação e rebarba não devem entrar no corpo!
- Quando trabalhar com gases que tendem a condensar recomendamos prever um dispositivo de purga do condensado.
- Montagem e direção do fluxo conforme desejado.
- Montar a válvula livre de tensão.
- Evitar golpes e vibrações na válvula.
- Usar material de vedação e vedações aprovadas.

Εγκατάσταση

- Στεγανοποιητικό υλικό και γρέζια δεν επιτρέπεται να καταλήξουν μέσα στο κέλυφος!
- Σε αέρια που έχουν τάση σχηματισμού συμπυκνωμένου νερού, συστήνουμε την τοποθέτηση εκροής του συμπυκνώματος.
- Θέση τοποθέτησης και κατεύθυνση ροής κατά βούληση.
- Εγκατάσταση του κρουνού έτσι, ώστε να μην επικρατεί ηλεκτρική τάση.
- Να αποφεύγονται οι κραδασμοί και τα χτυπήματα του κρουνού.
- Χρησιμοποιείτε εγκεκριμένα στεγανοποιητικά υλικά και παρεμβύσματα.

AKT..R, GEH, GEHV, LEH



GEH:

- Mengeneinstellhahn mit Sechskantschlüssel, Schraubendreher oder -schlüssel einstellen.

GEH:

- Mængdeindstillingshanen indstilles med unbrakonøgle, skruetrækker eller -nøgle.

GEH:

- Ställ in mängdinställningsventilen med sexkantstiftnyckel, skruvmejsel eller skruvnyckel.

GEH:

- Mengdeinnstillingsventilen innstilles med sekskantpluggnøkkel, skrutrekker eller skrunøkkel.

GEH:

- Ajustar a válvula de ajuste de vazão com chave Allen ou chave de fendas ou de porcas.

GEH:

- Ρύθμιση του κρουνού ποσοτικής ρύθμισης με κλειδί τύπου Άλεν, κατσαβίδι ή γερμανικό κλειδί.

LEH:

- Eine Sicherungskappe zur Arretierung der einstellbaren Luftmenge ist beigelegt.

LEH:

- Der er vedlagt en sikringshætte til at fastlåse den indstillelige luftmængde.

LEH:

- En säkringshatt för arretering av den inställbara luftmängden medföljer.

LEH:

- En låsekappe til sperring av innstillbar luftmengde er vedlagt.

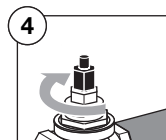
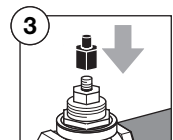
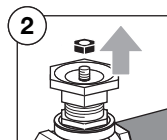
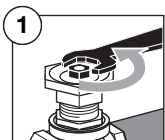
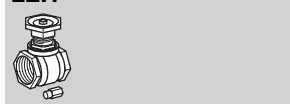
LEH:

- Uma tampa de segurança para bloquear o volume de ar ajustável está incluída no fornecimento.

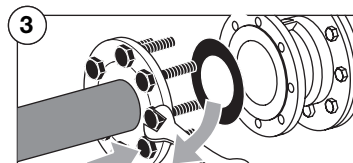
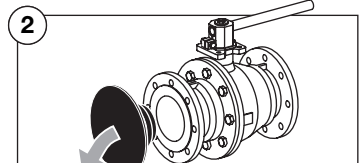
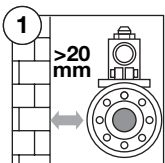
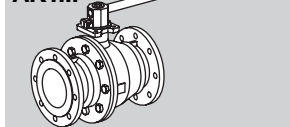
LEH:

- Συμπαράδίδεται καπελάκι ασφαλείας για ασφάλιση της ρυθμιζόμενης ποσότητας αέρα.

LEH



AKT..F



AKT..F160G-HTB

- Erfüllt die Anforderung für erhöhte thermische Belastung an die innere Dichtheit.
- Achtung!** Beim Einbau hochtemperaturbeständige Dichtungen einsetzen.

AKT..F160G-HTB

- Opfylder kravet om den indre tæthed ved øget termisk belastning.
- Bemærk!** Brug højtemperaturbestandige pakninger ved indbygningen.

AKT..F160G-HTB

- Uppfyller kravet på inre tæthet vid hög termisk belastning.
- Observera!** Använd högttemperaturbeständiga tätningar vid installation.

AKT..F160G-HTB

- Oppfyller kravene til øket termisk belastning av innvendig tetthet.
- OBS!** Ved montasjonen må det installeres høytemperaturbestandige tetninger.

AKT..F160G-HTB

- Está de acordo com as normas para estanqueidade interna sob sobrecarga térmica.
- Atenção!** Na montagem instalar vedações resistentes a altas temperaturas.

AKT..F160G-HTB

- Εκπληρώνει τις απαιτήσεις αυξημένης θερμικής επιβάρυνσης στην εσωτερική στεγανότητα.
- Προσοχή!** Κατά την εγκατάσταση χρησιμοποιείτε παρεμβύσματα ανθεκτικά στις υψηλές θερμοκρασίες.

Dichtheit prüfen

→ Hahn schließen.

Kontrol af tæthededen

→ Luk hanen.

Tätthetskontroll

→ Stäng ventilen.

Kontroll av tettheten

→ Steng ventilen.

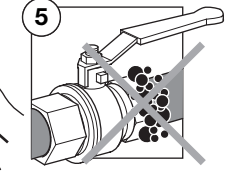
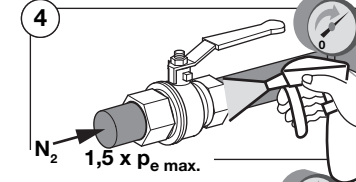
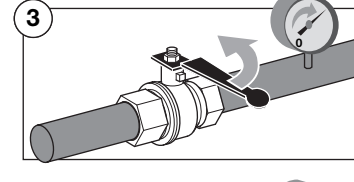
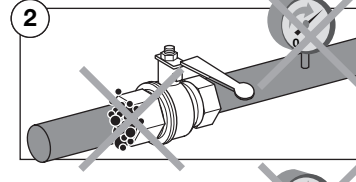
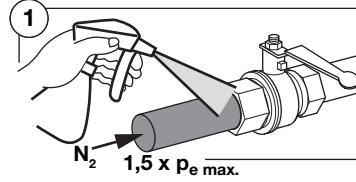
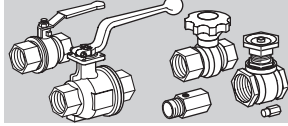
Verificar a estanqueidade

→ Fechar a válvula.

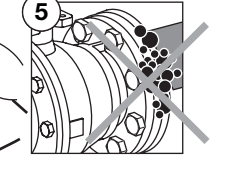
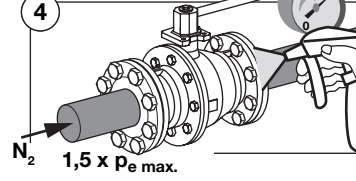
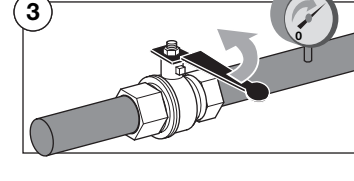
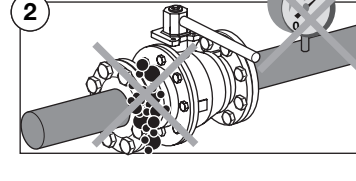
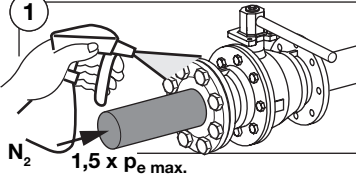
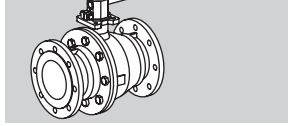
Έλεγχος Στεγανότητας

→ Κλείστε τον κρουνοί.

AKT..R, GEH, GEHV, LEH



AKT..F



Wartung

- Die Hähne sind wartungsarm.
- Es wird eine jährliche Funktionsprüfung empfohlen.

Vedligeholdelse

- Hanerne kræver kun lidt vedligeholdelse.
- Vi anbefaler en årlig funktionsafprøvning.

Underhåll

- Ventilerna kräver ringa underhåll.
- En årlig funktionskontroll rekommenderas.

Vedlikehold

- Ventilene krever kun lite vedlikehold.
- Vi anbefaler en funksjonstest en gang i året.

Manutenção

- As válvulas necessitam de pouca manutenção.
- Recomenda-se uma verificação da função uma vez por ano.

Συντήρηση

- Οι κρουνοί χρειάζονται ελάχιστη συντήρηση.
- Συνιστούμε ετήσιο έλεγχο λειτουργίας.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Ret til tekniske ændringer, som tjener fremskridtet, forbeholdes.

Rätt till tekniska ändringar förbehålles.

Vi forbeholder oss retten til tekniske forandringer grunnet fremskritt.

Reservamo-nos os direitos de introduzir modificações devidas ao progresso técnico.

Εκφράζουμε τις επιφυλάξεις για αλλαγές που υπηρετούν την τεχνική πρόοδο.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück
Tel. +49 (0)541 1214-365
Tel. +49 (0)541 1214-499
Fax +49 (0)541 1214-547

Elster Kromschroder GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-370
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de



Hvis De har tekniske spørgsmål, bedes De henvende dem til det agentur/den filial, som er ansvarlig for Dem. Adressen finder De på internet eller hos Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück.

Vid tekniska frågor, kontakta närmaste filial/representant. Adressen erhålles på Internet eller hos Elster Kromschroder GmbH i Osnabrück.

Ta kontakt med forhandleren dersom du har tekniske spørsmål. Adressene finnes på internett eller du får den hos Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück.

Assistência técnica pode ser consultada na sucursal/representação da sua localidade. O endereço pode ser retirado da internet ou na Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück.

Περαιτέρω υποστήριξη έχετε από το/την αρμόδιο/αρμόδια για σας υποκατάστημα/αντιπροσωπεία, η διεύθυνση του/της οποίου/οποίας υπάρχει στο Internet ή μπορείτε να την πληροφορηθείτε από την Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück.